

CultureTalk Turkey Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
**Student Selection Exam (OSS)**

**Turkish transcript:**

Ayşe: Merhaba arkadaşlar. Şu an patates kızartıyorum, sobama odun attım. Ben Vakfikebir` de Şenocak köylü. ( *She means to say: Ben Vakfikebir` in Senocak köyündenim.*) Adım Ayşe Şafak.Vakfikebir Lisesi` ni bitirdim. ÖSS sınavına girdim. Onun sonucunu bekliyorum.

Röportajcı: Geleceğe dair ne tür planların var? ÖSS` ye girdim dedin, ÖSS` yi bize anlatır mısın? Nasıl bir...(Incomplete sentence) Nedir ÖSS?

Ayşe: ÖSS! ÖSS sınavı bizim liseden sonra üniversiteye giriş sınavı. Eğer kazanırsak üniversiteye giriyoruz. Üniversite, dört yıllık üniversite okuyoruz. Normalde bizim hayatımız genelde ÖSS` e bağlı, ÖSS sınavına bağlı. İnşallah kazanırız, kazandığımız zaman üniversiteye gidip okuruz. İstedığımız bölümü seçip tercih yapıcız (*yapacağız*). İstedğimiz bölümü seçcez (correct form: *seçeceğiz*). Sonra hangi bölümümüz çıkarsa oraya gitcez (correct form: *gideceğiz*). Ünivers...

Röportajcı: Siz ne bölümü istiyorsunuz? Yani hangi bölümü?

Ayşe: Biz, ben Türkçe öğretmenliği istiyorum. İnşallah olacak (correct form: *olacak*).

Röportajcı: İnşallah.

Ayşe: İnşallah gitcem (correct form: *gideceğim*). Dört yıllık üniversite okuduktan sonra, devlet bizi atıycak (correct form: *ataycak*). Ondan sonra çalışmaya başlıycız (correct form: *başlayacağız*).

**English translation:**

Ayşe: Hello everybody. Now I am frying potatoes, I just throw wood into my stove. I am from the Şenocak village of Vakfikebir. My name is Ayşe Şafak. I graduated from Vakfikebir High School. I took the ÖSS<sup>1</sup> exam. I am waiting for it's result.

Interviewer: Do you have any plans for your future? You told us that you took the ÖSS exam, can you explain to us what it is? What is ÖSS?

Ayşe: ÖSS! ÖSS is an exam that we take after graduating from high school to get into college. If we are successful, then we can enroll in a college. [Then] we study in a college for four years. Usually, our life (future) is pretty much determined by ÖSS. I hope we will

---

<sup>1</sup> ÖSS (Öğrenci Seçme Sınavı) means Student Selection Exam

be successful, and when we are, we will go to a college and study. [Then] we [will] choose the department we want to study by preference<sup>1\*\*</sup>. We will chose the department. Then we will go and study in whichever department we are able to get into.

Interviewer: Which department do you want to study? I mean, which department?

Ayşe: We, I want [to study in] Turkish teaching (means the Department of Teaching Turkish). I hope it will happen.

Interviewer: I hope so, too.

Ayşe: I hope I will go. After graduating from a four year college, the state will appoint us (as teachers). Then we will start working.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>1</sup> In the ÖSS exam, students make a list of preferences of the colleges and majors that they wish to study and then they are placed according to their grade.